KIPYO ALEAXANDER HAN

1182 S Washington St. Denver, CO 80210

720-876-1519 (B) 720-876-1449 (F) Website: www.tlitranslation.com E-mail contacts: <u>tlilanguage@gmail.com</u> or <u>alex@tlitranslation.com</u>

OBJECTIVE

Freelance Translator, Interpreter, Transcriber, Voiceover and Language Instructor in the language of Korean and the following languages:

English (EN), German (DE), Japanese (JP), and Spanish (ES)

LANGUAGES SERVED AT COMPANY LEVEL OTHER THAN THE ABOVE:

VIETNAMESE, RESUSSIAN, BURMESE, BENGALI, KAREN, NEPALI, FRENCH, ITALIAN, POLISH

(RATES IN USD, AND DISCOUNTED RATES FOR DISABLED, AGED AND INDIGENT RATES AVAIALBLE)

EDUCATION

Daeil High School in Korea	1984	
Graduated from John Marshall High School with Honors	1986	
Oregon State University (Medical Lab Technology)	1986-1990	
Exchange Student at Yonsei University, Seoul, Korea	1989-1990	
B.A. in Liberal Studies focused on East Asian Political Economy	1990	
Portland State University: B.A. in Japanese Literature	1990-1992	
Portland State University: Post-Bac. Program in Linguistics	1992-1993	
Language Acquisitions (KO: 1972, EN/CN: 1980, DE: 1983, JP: 1990, ES: 1991)		

GENERAL LANGUAGE RELATED EXPERIENCE

Awarded at Chinese/English/Korean Contest – 1st Place	1981-
Korean/English teacher at non-profit organization	1984-
Interpretation service at private and government sectors	1990-
English Teaching Internship Abroad (South Korea) in College	1992-1993
Provide consecutive, sight and simultaneous interpretations at	
Court/Hospitals/Companies	1993-
Translator for Government Contracted Entities	1997-

Provide conference simultaneous interpretation at courts daily and weekly	
(EN>KO)	2000-
Telephonic and Video Conference Interpreter	2001-
Owner of language service business - TLI, Corp	2001-
*Chair of ICCNA in City of Aurora, Colorado –	
Interpreters/Translators' Organization	2003-2005
Software Localization for International Marketing	2004 -
Provide Simultaneous Interpretation using the device "Listen" (KO>EN)	
Weekly at Church	2007 –
OTHER EXPERIENCE	
USDA Forest Services: Portland, Oregon	1985
Delta Airlines - Customs/DHS Interpreter, Portland, Oregon	1993-1994
Korean Air – Supervisor & Acting Station Manager of Airport DFW & DIA	
Translating & Interpreting for International Passengers and contracts	1994-1999
C & S Fashions, INCSales MGR for Int'l MKT-Denver, Colorado	1999-2004
SECURITY CLEARNCE	
U.S. Department of Homeland Security Clearance	2005
LICENSES AND INSURANCE	
Professional Liability Insurance & Business License	2006
AFFILIATION	
National Reunification Advisory Council for President of South Korea	2011
FIT World Congress	2011
American Translator's Association	2005
Colorado Translators Association	2005
Colorado Association of Professional Interpreters	2005
Northern California Translators and Interpreters	2009
ICCNA (International Cross Cultural Network of Aurora)	2003
CERTIFICATIONS, QUALIFICATIONS, AND TRAININGS	•••
Medical Interpretation Certification through Bridging the Gap	2006
Approved Court Interpreter - State of Colorado	2004

Qualified Federal Court Interpreter – US District Court of Colorado

Passed State Written Examination in Vancouver, Washington

1993

Attended 5 different Court Interpreter Trainings 3 in Denver (LOTS), 1 in Philadelphia & 1 in Portland, Oregon (Korean/English), Completed Ethics and Court System Trainings through State of Colorado and also through private language companies, Completed Medical and Legal Qualification Trainings through private language companies, Completed Consecutive Interpretation and Note-Taking Skills Training by Holly Mikkelson, On-going informal classes are held in my office with 5 Korean/English interpreters and translators twice a week, Speaker at American Translation Association —Health/Food (Denver, ATA-2010)

TRANSLATION PROJECTS

Contracts between Korean Air, contractors and government entities

Birth certificates, marriage license, diploma, grade report, etc.

Corporate Lawsuit and business related correspondence

Airline and Travel Industry

Import and Export (MANUALS)

Immigration Documents

School Documents: Letter from Principals, Parent/Teacher Conference, etc.

Patent translations

Marketing and advertising documents

Medical documents: doctor's note, diagnosis report, informed consent, etc.

Computer and software related documents: manuals

Deposition and witness testimony

Legal documents: contracts, agreements, proposals, interrogatories, etc.

Transcription and translation of audio files

Movie subtitles

Personal Documents

MAJOR CORPORATE DOCUMENTS FROM: KOLON (2010~), LG (2009), HP (2009), PANASONIC AND SAMSUNG (2008), LIBERTY MUTUAL (2007), PFIZER (2006), MERCK (2005), DELTA (2005), SAMSUNG (2012)

TRANSCRIPTION AND TRANSLATION SERVICES

Transcription and translation services for foreign language materials

INTERPRETATION PROJECTS

MERCK presentation - Simultaneous Audio/Video interpretation, Hewlett Packard

IBM, Korean judges, Digital City of Seoul and KOTRA (Korea Trade Organization), Education Tools Seminar, Million Dollar Round Table (MDRT) Foundation –Insurance Topics, Dental Lab Symposium, Foreclosure and Housing Seminars, Health Care Reform (Obama Administration) Seminars, Federal Court Cases – simultaneous, Voiceover Projects

LANGUAGE TRAINING PROJECTS

ADVANCED ENERGY - Linguistic and Culture Training

2012

I continuously enhance my linguistic ability through Conferences, Seminars and Trainings, and I am an active member and participate at continuing education through ATA, CAPI, CTA, ICCNA and FIT World Congress

